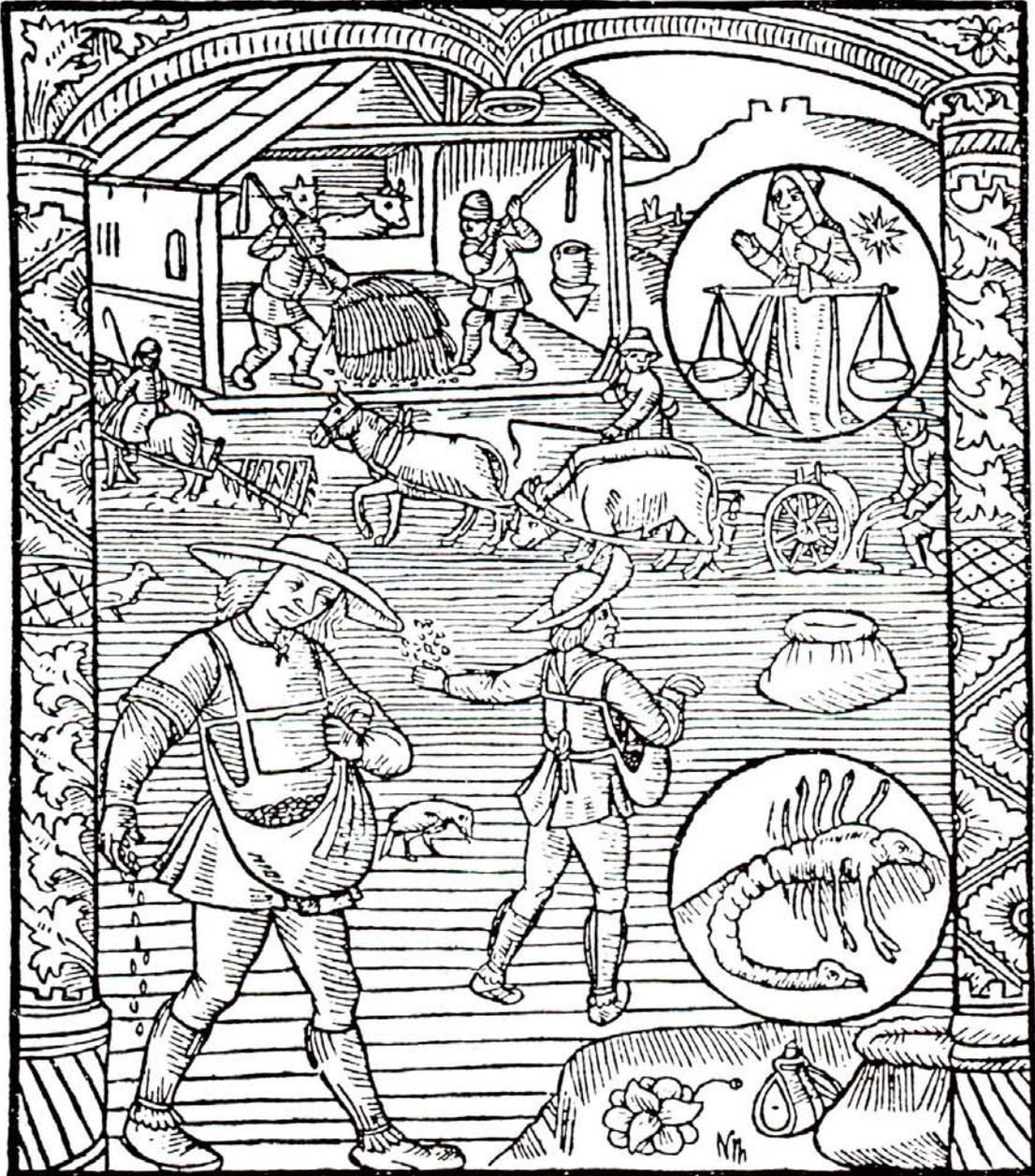


montbrison

PATOIS VIVANT

issn 0180-2119



association des usagers du centre social

numéro : 14

PATOIS VIVANT



PAYS VIVANT

n° 14 juin 1984

(Les dessins de ce numéros sont dus à la plume d'Andrée Liaud)

p. 2	Le marchand d'œufs (conte)	Marie-Antoinette MEUNIER
p. 6	Le sentier (poème en patois)	Xavier MARCOUX
p. 7	Où est-il donc ? (poème en patois)	Xavier MARCOUX
p. 8	La maman (poème en patois)	Xavier MARCOUX
p. 9	Rhumatismes (poème en patois)	Xavier MARCOUX
p. 10	Transhumance en Forez	Philippine CHAMBON
p. 11	A Châtelneuf	Gilbert PASSEL
p. 12	Daniel Sivet, poète local patoisant	Jean CANARD
p. 15	Les statues de plein vent de Régis Poyet	Monique DAMON-BONNEFOND
p. 18	Le tailleur de pierre	Régis POYET, propos recueillis par Marie CHEZE
p. 21	Vé Chandju	Marius LAFFAY
p. 22	Poème en patois	Xavier MARCOUX

PATOIS VIVANT - PAYS VIVANT

Siège social : Centre Social de Montbrison
Directeur de la publication : Joseph BAROU
Impression : C.D.D.P.
Dépôt légal : 3^e trimestre 1984

le marchand

Les devantures des pâtisseries nous font penser à des poulaillers,
Il y a des poules de tous les côtés, des nids, des oeufs en chocolat.
Et les petits qui savent comment il faut s'y prendre pour faire marcher les grands ,
Tirent la manche de leur mère chaque fois qu'ils passent devant.

De mon temps, quand nous étions petits, bien sûr , nous n'étions pas autant gâtés,
Les œufs, les poules en chocolat, c'était pour les petits bourgeois.
Mais nous faisons la fête quand même.
Quand nous avons bien fait carême,
Pour Pâques, nous mangions un poulet
Et le lundi, l'omelette au lard.

A ce moment au marché
Pour la foire de Pâques, les œufs étaient plus chers.
Les vieux racontaient que les samedis
Un [homme] qui s'appelait Mathieu Palande
Qui n'avait rien à faire et qui était un peu farceur
Se promenait dans le marché au beurre.

Il regardait les femmes marchander,
Faisait semblant de partir.
Elles tournaient surtout autour d'un panier d'œufs,
L'homme qui les vendait était un drôle d'oiseau,
Il se moquait d'elles, il les faisait marcher.

Le Mathieu se dit : "Ce doit être un Auvergnat !
C'est un vieil avare.
Si je profitais de l'occasion
Pour lui donner une bonne leçon !"

Il s'approcha de l'homme en lui disant :
"Ces œufs, tu en veux combien ?
- Trente sous la douzaine, et ils sont bien frais,
Tu ne trouveras pas mieux dans tout le marché !"

Le Mathieu se gratta la tête.
" - Voyons, il y aurait peut-être un moyen de s'arranger,
Vingt sous la douzaine et je te prends tout".
L'homme céda, se disant qu'après tout
Il ne fait pas un trop mauvais marché



d'io

Lé vitrine de lou pètichié nou ton sonjè o de poulayé,
Gna de poulé de tou lou là, de nié, dez'io on chokolè.
E lou pitié ke san koumo fo fére po fére morchè lou gran,
Tchiron lo manje de louro mère chake vé ké pèsson davan.

De mon ton, kant'èran mormo, bian sur, èron pè tan gato.
Lez'io, lé poule on chokolè, ouère po lou pitié bourjoi.
Mè féjian la féto kan méme,
Kant' n'yan bian foué karéme,
Po Pèke, minjavon in poulèr,
E le lu, l'omelete o lèr.

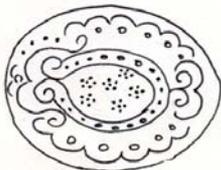
Po lo fére de Pèke, lez'io èron plu chié.
Lou vié kountèvon ke lou sand'
Vün ke s'opelave Matio Paland'
Ke n'aye ron o fére è kère in po forsure,
Se promenève su le morchè do bure.

O l'ovizève lé fene morchandè,
Feze sanblan de son olè.
E virèvon surtout otour d'in ponie dez'io,
L'ome ke lou vondji ère in drôle d'uzio,
Ou se fouti de yèle, o lé féji morchè.

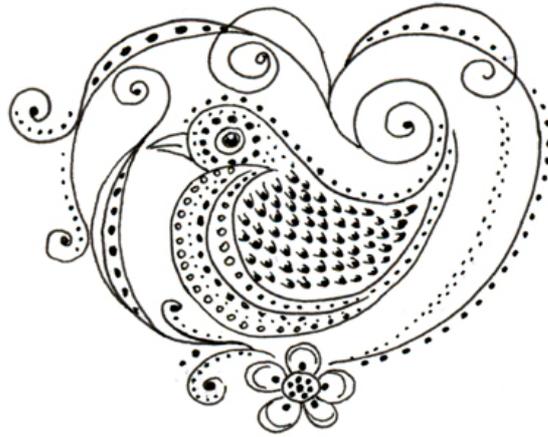
Le Mation se djezi : "Ou dét'être in Ovorgna !
Voué in vieu ropia.
Chi proufitavïn de l'okajion
Po li boyè ino bouno lesson ! »

Os'oprosché de l'ome on li djizan :
"Kelouz'io, te n'on vo koumbian ?
- Tranto so lo douzeno, è é son bian fré,
Te trevorè pè mio dessu tu le morchié !"

Le Matio se groté lo této.
" - Veyon, ni ori beto mouyan de s'oranjè,
Vïn so lo douzeno, è te lou prene tou.
L'ome sédé, se djezan k'opré tou,
O feji pè in tro mové morchié.



le marchand



— d'œufs

suite



VIÔLE

Yô plus de viôle*!
yô plus de viôle !
de viôle pô lu prô*
yô mè*
yo mè

fié d'orcheau* bôrbelô*.

sentiers

prés

il y a seulement

fil de fer, barbelé

Yô plus d'esciot*!
yô plus d'esciot !
que corront* pô lu prô
yô mè
yô mè
fié d'orcheau bôrbelô.

sabots

courent

Yô plus de gôrnia* !
yô plus de gôrnia !
borgérant* pô lu prô
yô mè
yô mè
fié d'orcheau bôrbelô.

garçons qui "courent les filles"

faisant la cour aux bergères

Yô plus de viôle !
yô plus de viôle !
de viôle pô lu prô.

Xavier Marcoux (13 février 1983)



INTÉ LÉ DON ? *

où est-il donc ?

Intô lé, intô lé don, le lo*

loup

le lo de vé Chemezé*

Chalmazel

que mingeave tô cru, oué tô cru

lu tchui* que chôbavont* pè lô sopô* de chaô cobu*?

enfants, finissaient
soupe, choux cabus

Inté sont, inté sont don trétu* klu* sîn-ju*

Sacrigu de sacrigu *

tous, ceux,
Saint-Just-en-Bas
juron familial
benne, vin doux

que djïn nô benè* de vïn dou*

noyèrent

se neyeront* trétou, oué : trétou ?

Intô lé ... intô lé don

l'énou* de vé Montbrezon

l'âne

que mingeave mè de pôssounade* et possave*
le pont

carottes, passait

ô retchôlon*, oué, tojore ô retchôlon ?

à reculons

inté lé ... inté lé don ... lô jintô*

jolie

lô totô jintô sîn-bounetô*

fille de St-Bonnet

que foye* codre* et betè* in ribôto* lu morlou*

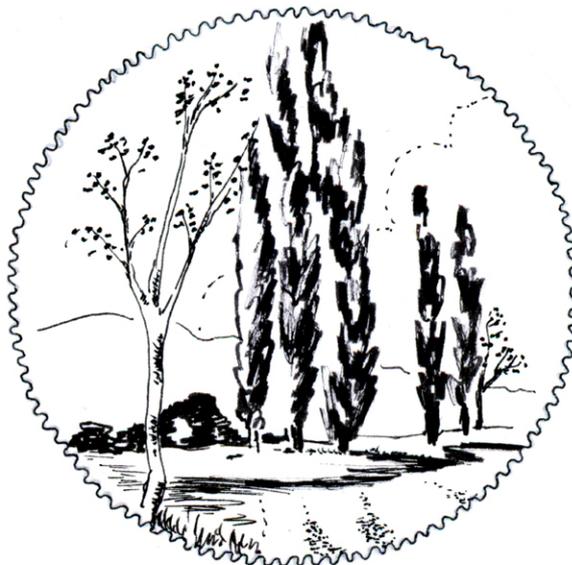
faisait, courir,
mettre, en retard
jeunes gens,

to lu morlou de to lu viôlogeou* ?

hameaux

inté lé don ... inté lé don ?

Xavier Marcoux (18 octobre 1982)



LA MOUMA (la maman)

E l'ère jintô*
é l'ère voyintô*
tojore bien pigné*

moudave* ô le* ô ménè.*

Sô mère, sé*gorgnasse*ove ogu*.

lô Phrozie*, lô Moria*, lô Morie*,

lô Tine*, lô Tonia*, lô Génie*,

et ô poré*ké Foyont ji de bru*.

Se*, cîn*gorgna* é l'ogui

le Zef*, Toine*, Guss*, Ness*, Jean Morie*

mè lou* é foyant tant de bru

ké beti* nô gorgnassi* pô dessus.*

é l'ère jintô

é l'ère voyintô

tojore bien pigné

moudave ô le ô ménè.

Et lô mouma pô fouère bonô fïn*

sorte* dô le de grand modjïn*

vitiô* de son devanté*

boutounô pô doré*

tô bèllemin*é boyave*

to le jore* é boyave

Quand é l'ove boyiô

ô lé vaches, ô lé feye*, ô lé chiorô*

chôbô* de boyè

ô to le betchiè*

é boyave ô son mondou*

ô su tchui*, ô trétou*.

Boyè, boyè

tojore boyè

ouère son plézi*

to son plézi.

Lô mouma ore jintô

é l'ère voyintô

tojore bien pigné

moudave ô le ô ménè.

belle

courageuse

bien peignée

allait, lit, minuit

six, filles, avait eu

Euphrasie, Maria, Marie

Célestine, Antonia, Eugénie

il paraît, pas de bruit

Elle, cinq, garçons

Joseph, Antoine, Auguste,

Joannès, Jean-Marie

eux,

mit, fille, en plus.

pour que tout aille bien

sortait, grand matin

vêtue, tablier

boutonné par derrière

tranquillement, donnait

journée,

brebis, chèvres

fini

bétail

sa famille

enfants, tous

joie

Xavier Marcoux (18 mars 1981)

DOULOU

De doulou*, n'in ô pô trétou*
pô lu pôrou*, pô lu rechou*
pô lu chi*, pô lu chat
pô lu fîn*, pô lu yébia*
pô lé fene*, pô yômou*
pô lé feye* et pô yènou*
et voué sôbu* : dingu* é l'en foué muri*, c'est connu, personne, mourir
dingu, dingu é l'en foué étovoni* évanouir

Mes doulou dji lô Pêlêgie*
é se sont beté* djïn mu jonoui*
oué, oué, et devé* é montont d'in haut !
ô foué rigoulé trétou lu breleaux*.

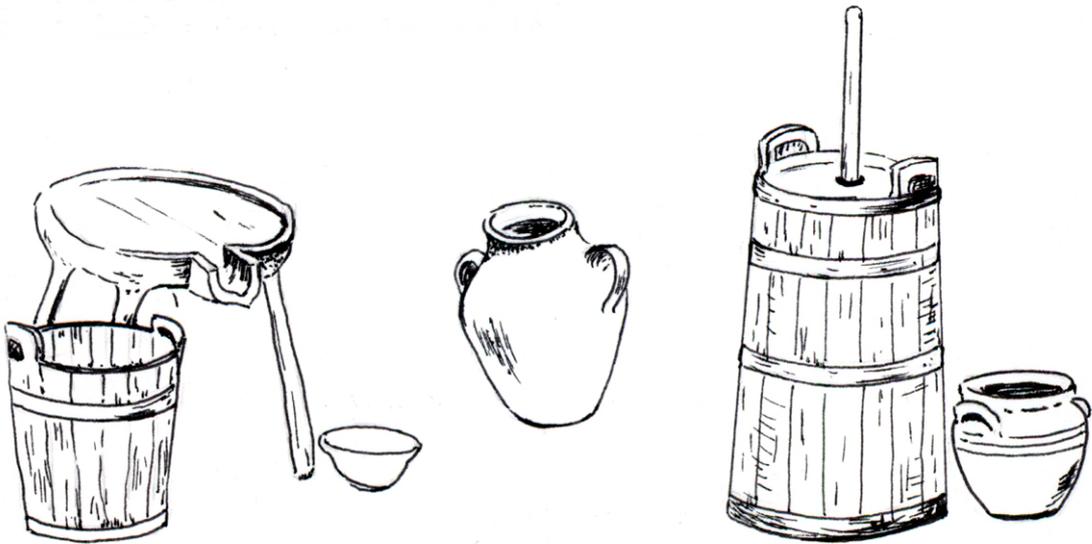
Le Gus* de vé Trôvolou* : ses doulou
le techenont pô lu pôzou*
é venont*, é modont*, to bèlomin
é li fan quenutre* le tin*

Hi ! han ! hi ! han ! foué l'énou* l'âne
Hi ! han ! hi ! han ! Dou-lou, Dou-lou !
de doulou, de doulou, n'in ô ôgu to le tin* depuis toujours
et dji Célestin : les doulou é fan viôre*longtin. vivre

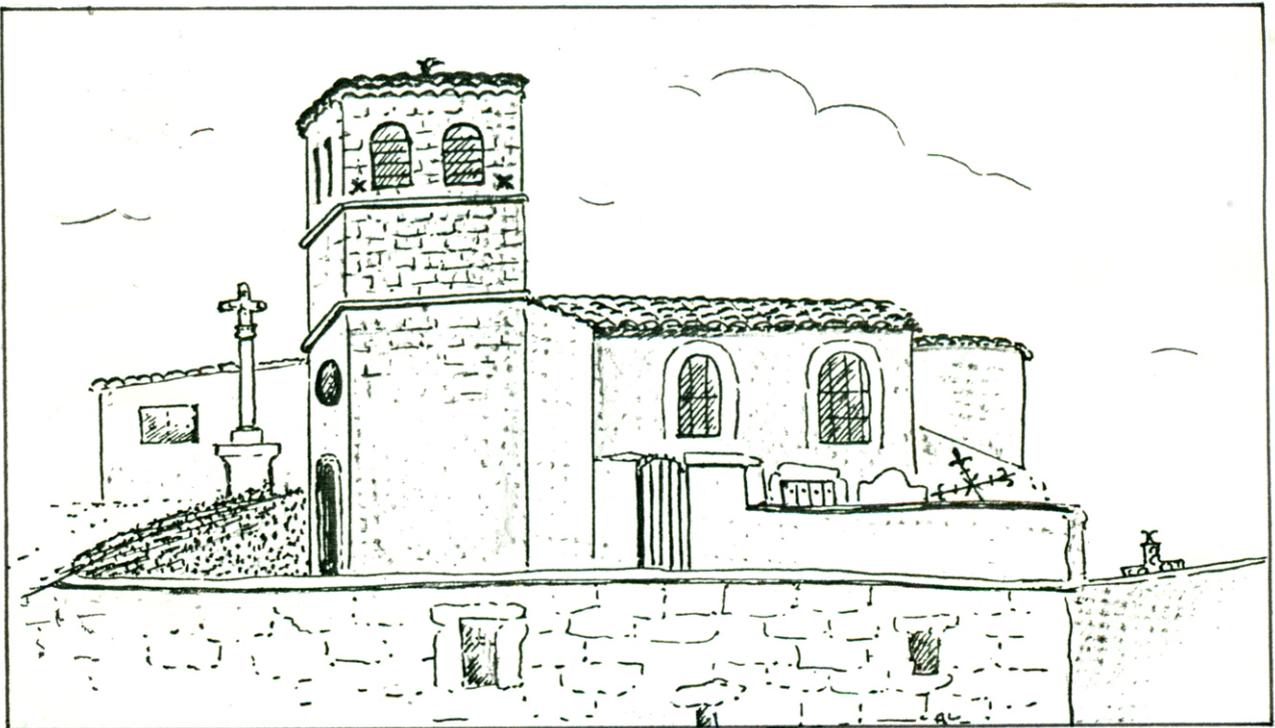
Xavier Marcoux (octobre 1982)



TRANSHUMANÇE EN FOREZ



VÉ LE CHATÉ





Les statues de plein vent de Régis Poyet

Là-haut, dans cette montagne à vaches où les vents coulis prennent à rebrousse-les chemins de poils les feuilles argentées des peupliers et où les chemins de terre deviennent, suivant la saison, glace ou cloaque, le granit est pierre de bâtisseur.

Toutes les maisons qui cousinent autour des rues étroites, portent la marque de la truelle familière et des burins tranquilles qui ont taillé la roche dure. Les têtes aussi sont de granit, solides et peu enclines à mollir sous les coups et les grandes peurs. Plus l'âge est avancé, plus la cervelle est de bon sens, et souvent narquoise. La pierre grenue de l'habitat est, ici, symbole : les caractères n'ont rien de lisse. Leur rugosité est signe de tempérament.

Régis Poyet est enfant de ce pays-frontière qui trouve racines dans l'Auvergne proche et découvre, au pointu de ses bois, toute l'immense plaine des "ventres jaunes"¹. Le vieil artisan a vécu de pierre, par sa parenté maçonnerie. Au 24 août de l'année 1905, il naquit à Chazelles-sur-Lavieu, d'un père, surnommé Rambaud, et d'une mère qui comptait sur la truelle conjugale pour faire vivre la maisonnée.

Le premier écu d'or

Régis parle de ses premières années avec un rire dans son œil de genièvre :

On n'était pas riche. A 8 ans, j'ai été loué berger. J'y suis resté quatre mois, et le maître m'avait payé d'un louis d'or. Le seul que je n'aie jamais eu de ma vie. Mes parents l'ont utilisé. Ils en avaient besoin.

"Placé" chez des paysans jusqu'en 1921, et apprenant la Gaule et les Gaulois entre la Toussaint et Pâques, Régis fit comme tous les galopins de son âge et de sa génération : il prit le métier de son père, le beau métier de tailleur de pierre.

Mais, comme l'hiver on ne pouvait pas faire grand-chose à cause du froid, en 1922 et 23, mon père m'a envoyé apprendre à faire des sabots

Un silence, puis, avec la simplicité de la constatation évidente :

¹ Surnom donné, jadis, aux habitants de la Plaine.

Mais le bois, ce n'était pas pour moi. J'aimais mieux le granit.

Dans la petite cuisine, mitoyenne de son atelier où m'a accueillie le septuagénaire, une belle cheminée aux corbeaux arrondis domine le fourneau :

Je l'ai faite il y a bien vingt ans. Maintenant, je fabrique des cendriers.

Et tel un oiseau dans la main du magicien, la petite conque de pierre jaillit au bout des doigts de l'artisan.

Depuis que le médecin m'a dit qu'il ne fallait plus tant travailler, je taille ces petites choses mais j'ai acheté un compresseur électrique, il y a un an, pour ébaucher et je finis à la main.

Un autre long silence, puis Régis Poyet a un bref soupir :

Mon bras est usé, vous comprenez. Pendant cinquante ans, il a levé la massette.

La naissance d'un don

Il avait déjà construit de nombreuses maisons, le maçon Poyet, édifié de beaux murs de granit, utilisé mille fois son fil à plomb, lorsqu'il découvrit son talent caché. Il conte l'affaire comme une histoire dont il a été acteur et spectateur tout à la fois :

J'étais à l'échelle. Un de mes hommes allait casser une pierre qui était belle. Je l'ai arrêté en lui disant : "Malheureux, tu ne vois pas que cette pierre est sculptée". C'était une Vierge. J'ai voulu la photographier parce qu'elle était vraiment superbe. Le propriétaire a refusé. Il y a eu une mission dans le pays. On nous a donné des images. C'était la même Vierge. Et je me suis dit : "Pourquoi est-ce que tu ne la sculpterais pas, toi aussi". C'est comme ça que c'est parti. J'ai tellement travaillé dans mon atelier, qu'à minuit, ma femme était obligée de venir me tirer de là en me disant : "Il faudra te lever demain".

C'est ainsi qu'est née la première sculpture de Régis Poyet, de Chazelles-sur-Lavieu : Notre-Dame-des-Champs, que chacun peut aller voir à la porte de la cure de Verrières.

Je crois, dit humblement le paisible artiste, que, j'ai le don. J'ai aimé sculpter. A partir de là, on est venu me chercher pour beaucoup d'autres statues.

Au soleil levant

Et les pierres d'autel (celle de l'église de son village, chapeauté d'une pierre meulière), et des rénovations de vieilles chapelles, de chœurs romans, de croix abîmées que ses mains créatrices remodelaient à la façon de ses anciens, ceux du grand Moyen Age.

Mais la fierté de cet homme simple, c'est la statue de plein vent qu'il a édifiée, pour la paroisse d'Essertines-en-ChâteIneuf. Il a mis 258 heures pour élaborer son chef-d'œuvre, à partir d'un bloc de granit trouvé sur les terres du maire de Bard :

Et qui me l'a donné sur-le-champ. Nous l'avons hissé sur un char et, après, j'ai pris ma massette et mes burins. Le jour de l'inauguration, il y avait beaucoup de monde.

- *Vous étiez fier de vous ?*

Coup d'épaule de dénégation.

- *Pas fier, oh ! non, mais content d'avoir réussi mon travail.*

Puis sur un ton confidentiel, l'artisan me suggère :

Allez donc la voir à Essertines. Elle est surtout belle, le matin, au soleil levant qui l'éclaire bien. Le soir, avec l'ombre, on ne peut pas bien voir son visage.

C'est gravé dans ma tête

Un jour, un archiprêtre ou un monseigneur n'a pas fait plaisir au tailleur de pierre. En visite à Chazelles, cette notabilité ecclésiastique a déclaré, après avoir franchi le magnifique porche roman de l'édifice : *Il est sommaire votre autel.*

La petite phrase pincée est entrée dans la tête de granit de Régis. Il est revenu chez lui, a médité quelques jours, puis il a pris son bâton de pèlerin et a abouti chez les sœurs Sainte-Claire à Montbrison. Dans leur chapelle, il a relevé le modèle très pur de l'autel.

Mais sans le recopier, m'explique l'hôte avec noblesse. Je l'ai bien regardé, je l'ai bien étudié. Une fois que c'est gravé dans ma tête je n'oublie rien. Je suis revenu et j'ai fait l'autel...

Une pause : *Il n'était plus sommaire.*

Et là, un rire à la Colas Breugnon qui en voulait dire long à l'adresse de M. l'archiprêtre ou de monseigneur qu'on respecte sans flagornerie.

J'ai fait aussi le bénitier de l'église. Mais je n'ai pas voulu me faire payer pour ces deux sculptures. C'est pour mon pays.

Son pays ! Il l'aime, Régis Poyet, dit Rambaud, comme il en apprécie les habitants.

Vous pouvez le dire. Ici tout le monde est gentil pour moi. Surtout depuis que j'ai perdu ma femme.

La voix est soudain moins assurée et Régis me montre la photo de Claudia Granet qu'il épousa le 12 janvier 1928 et qui lui donna trois filles.

Maintenant, j'ai 10 petits-enfants et bientôt six arrière-petits-enfants. Venez voir. Venez avec moi.

Telle qu'elle-même

Mon hôte me fait sortir dans la rue où circule l'air gelé de l'après hiver et de l'avant printemps. Dans l'atelier, les burins et la massette sont éclairés par une verrière ouverte au ciel forézien. Un oiseau vient y lustrer ses ailes. Régis Poyet m'entraîne vers un beau granit qu'il a déjà sculpté sur une face :

Je fais cette croix pour mes petits-enfants. En souvenir de leur pépé. Je vais doucement, parce que mon bras usé me fait mal. Mais je veux la finir pour eux.

La main experte suit les chemins creusés par l'outil sur la roche grenue. Heureux petits-enfants pour qui, dans sa solitude que n'occulte pas la solidarité ambiante, un grand-père bâtisseur se met encore à genoux.

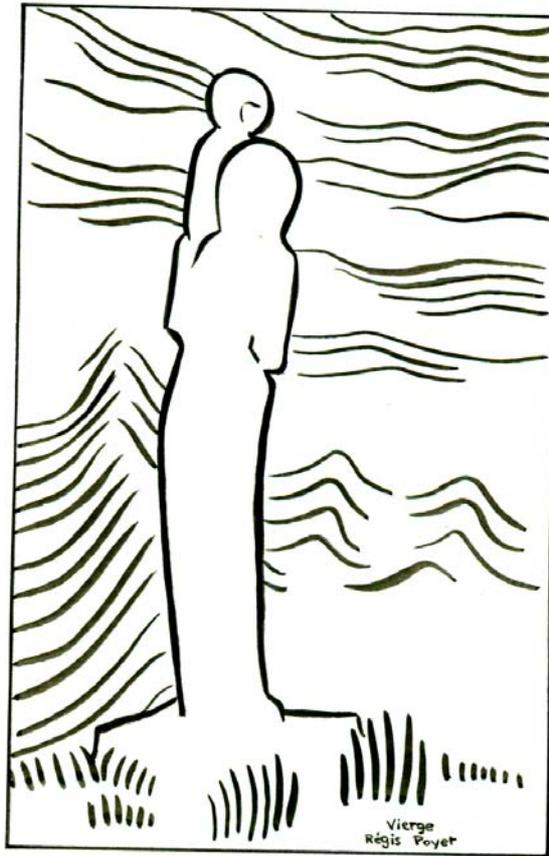
L'artisan me montre aussi le chariot sur lequel il transporte ses blocs et tout le matériau dont il fera jaillir l'âme emprisonnée :

Parce qu'il faut que vous sachiez, me chuchote de sa voix égale le dernier tailleur-sculpteur des montagnes du soir, que si le granit, après des millénaires, peut s'effriter à l'extérieur, à l'intérieur, la pierre reste telle qu'elle a toujours été.

Comme le cœur d'un vieux montagnard dont les cheveux ont pu prendre la couleur de "l'œillet blanc", mais qui a gardé, intact, l'amour transmis, jadis, par un simple maçon aux mains pétrifiées.

Monique Damon-Bonnefond

Cet article a été publié le 20 mars 1978, dans *La Tribune-Le Progrès*, nous le reproduisons, avec l'aimable autorisation de l'auteur que nous remercions vivement, en hommage à M. Régis Poyet, disparu il y a peu de temps.



Une chanson en patois lyonnais du XVIe siècle

"Les cocqs-à-l'asne" que nous présentons ici est une chanson lyonnaise du XVIe siècle, extraite du "Formulaire fort récréatif de Bredin-le-Cocu" (Benoist du Troncy). Elle a été publiée dans la Revue du Lyonnais, en 1838.

Le coq-à-l'âne est un genre de poésie satirique que Clément Marot (1496-1544), poète à la cour de François Ier, a contribué à mettre en vogue après avoir écrit son épître à Lyon Jamet intitulée "Du coq à l'âne".

A l'origine, il s'agit de propos décousus, sans suite. C'était la farce pratiquée par les valets de la cour qui, en parlant ainsi, cherchaient à embarrasser leurs nouveaux compagnons.

Notre chanson en patois lyonnais est une illustration populaire de ce genre. Elle pourrait avoir d'innombrables couplets supplémentaires. Elle ne doit contenir que des absurdités, des mensonges :

"S'il y a un mot de vérité
Je veux qu'on me tonde.
La felon melon du lon
La felon melonge."

Ce texte n'a pas, évidemment, un très grand intérêt littéraire. Le burlesque va parfois jusqu'à la grossièreté mais le patois, bien qu'assez pauvre, conserve quelques vieux mots pittoresques.

Enfin il nous fait penser à la chansonnette bien connue des enfants :

"Je me lève de bon matin,
Quand le soleil se couche..."

LES COCQS-A-L'ASNE

Qui vout ouy* una chanson	ouïr
Qu'est touta de mensonge,	
S'il y a mot de vereta*	vérité
Je veglo*qu'on me tonde .	veux
La felon melon du lon	
La felon malonge.	
S'il y a mot de vereta	
Je voglio qu'on me tonde,	
Nostra chatta* a fait do chin*	chatte, chiens.
Ley dessou una ronse.	
La felon...	
Nostra chatta a fait do chin	
Ley dessou una ronse,	
Nostron asne en tuit*cinq,	tua
Et en ensevelit onze.	
La felon...	

Nostron asne en tuit cinq
 Et en ensevelit onze.
 Je le porty au marchia* marché
 Je lo vendy tos treze.* treize
 La felon...

Je lo porty au marchia,
 Je lo vendy tos treze
 Je m'en ally à Marbou*, Peut-être Marboz, commune
 A Marbou, ou pou plus outre. de l'Ain.
 La felon...

Je trouvy un pommy dou,
 Tout chargia de grotte,
 Jetty mon bourdon* dessus bâton
 Je fy chey* de les peyres*. tomber (choir), poires
 La felon...

Jetty mon bourdon dessus
 Je fy chey de les peyres
 Mais le bonhomme veny
 A qui estion le pesche*. pêches
 La felon...

Mais le bonhomme veny
 A qui estion le pesche,
 M'envoya son chin après
 Sa chevra*me vin mordre. chèvre
 La felon...

Me vin mordre au talon,
 Je seigny par l'oreille,
 Alla querir le medecin
 Pour me guarir* l'espaula*. guérir, l'épaule
 La felon...

Alla querir le medecin
 Pour me guarir l'espaula,
 Je luy daray * pour payment devrai
 Une once* de ma merda unité de poids, l'once de
 La felon... Lyon : environ 30 g

Je lui daray pour payment
 Une once de ma merda,
 Qui sera fraische caca
 Du plus clair du clystère* : lavement
 La felon...

Qui sera fraische caca
 Du plus clair du clystère :
 Et quand mon dey* sera quary* doigt, guéri
 J'iray cuillir de pommes
 La felon...

Et quand mon dey sera quary
 J'iray cuillir de pommes,
 Dessus le noyer tout sec
 De ma commare*Clauda. commère
 La felon...

Dessus le noyer tout sec
De ma commare Clauda,
Ma c'est trop chalamela*
Sans mangy ne sans beyre
La felon ...

Ma c'est trop chalamela
Sans mangy ne sans beyre
A dy*mon bon seigneur
Jusqu'à l'otra feta.
La felon ...

A dy don mon bon seigneur
Jusqu'a l'otra feta,
Que je vous revindray vray
Ainsi que je dey faire.

La felon melon du lon
La felon melonge.

Chalemeler : en ancien
français jouer du chalu-
meau, du flageolet.

Adieu



(Communiqué par un de nos lecteurs
de Champdieu)



Vé Chandju

Vouette le temps de la garra, avé le Jacques ina djomanchi
après maédji, n'alliouns car de fromages vouet Planchat.

Ne passions pa vouet la Fouillousie. Ne retriouns chiz
Marius Chaza. Ou fouése chaud, o nous payi in canoun. O nous fit grand
bian et ne finéssions d'arrivas vouet Planchat.

Ne trouviouns de fromages chiz Thevenoun. Ne devalliouns
pa vouet Chavanette, gna la cayi de Ferret qu'éte en champs. Le Jacques
gni fouti in co de pi pa le na. E gni passi entre lé jambes et le fit
dégringoula dans lou geanéts, gnagui pas tro de ma.

Po nous fouere passa l'émotiouns, ne retriouns chi le pare
Touly. O nous fit rentra dans la chapella et nous n'en foutiouns un pa
le couaé.

En arrivant chiz le Jacques, ne badiouns le sa, é, l'étiouns
tous coups pa le métant lous fromages.

Marius LAFFAY

Koué, koué*?

Koué, koué qué dje lô polô*
Quand é vîn de fouére son oeu*?
é dje :

Kôt kôt koudakô... Kôt kôt koudakô :
Le tchiô* me sé findu*
pô quoque goulu* !

Koué koué qu'é djion lu pouyiô*
Quand é l'an cossô yotrô cocolâ*!
é djion :

Piot piot... piot piot... piot piot...
sopô.sopô ... sopô sopô ... sopô sopô*! soupe, soupe...

Koué koué ké l'an dji lé graissé pole*
Quand djin l'heurt* é fan veure yotron nez ?
"Ouôta mintou lota frétouchou"
Ou omin lô fréchou*, pè du tô lô chôlou* !

pissenlits
jardin
fraîcheur, chaleur.

Koué koué ko l'o dji le coq
Quand ô l'o ogu crétô lô polô ?
ô lô dji :

Kokoriko ... kokoriko !...
O cé le ré*, le ré de lu crétore.

roi

Et koué koué kô dje le badobé* ô l'orcandié*
Que de sô chouessi* li demande le pré*
ô dje :

pô te orcandié
ô te foué ĩn pré*
tré vîn saô*
sarrô tchiô*.

nigaud, filou
mère poule, prix

Je te fais un prix
trois francs
avare (serre cul)



Xavier Marcoux (janvier 1983)
